

Contents

Foreword	ix
Abbreviations	xii
Preface	xiii
1. A HISTORICAL ORIENTATION	1
I. Introduction	1
II. The Empirical Period	3
III. The Scientific Period	8
IV. Crisis of Confidence	19
V. Towards a New Consensus?	28
2. PREPARING THE TEXT	41
I. Scribes and Editors	41
1. The Old French Text	41
2. The Legibility and Intelligibility of Manuscripts	42
3. Types of Editions	42
4. Facsimile Editions	42
5. Diplomatic Editions	43
6. Critical Editions	44
II. Gathering the Materials	45
1. Direct Testimony	45
2. Assigning Sigla	46
3. Indirect Testimony	46
4. Transcribing a Manuscript	47
5. Collating Manuscripts	47
6. Collating against Previous Editions	48
7. Examining the Manuscripts Themselves	49
III. Classifying the Manuscripts and Establishing the Text	49
1. Purpose of the Classification	49

2. Stemma Terminology	50
3. Evaluating the Scribes	50
4. Characterizing the Manuscript Tradition	51
5. The Basis of Stemma Construction:	
The Common Error	52
6. Insignificant Errors and Innovations	52
7. Significant Errors and Innovations	54
8. Extra-textual Evidence	54
9. Constructing the Stemma	55
10. Stemma-resistant Traditions	57
11. Establishing the Text	57
12. The Method of Convergence	57
13. The Single Manuscript	58
14. Translation as a Controller	58
IV. Word and Sentence	58
1. Word Separation	58
2. The Apostrophe	59
3. Contractions	60
4. Compound Words	60
5. Doubled Initial and Final Consonants	61
6. The Letters <i>j</i> and <i>v</i>	62
7. Final <i>x</i>	63
8. Expansion of Abbreviations	63
9. Numerals	63
10. Hyphens	63
11. Punctuation	64
12. The <i>Apo Koinou</i> Construction	65
13. Quotation Marks	65
14. Change of Discourse	66
15. Capitals	66
16. Exclamation Marks	66
V. Diacritical Marks	67
1. Use and Meaning of Diacritical Marks	67
2. The Acute Accent	67
3. The <i>Tréma</i>	69
4. Diacritical Marks in Picard Texts	73
VI. Divisions, Subdivisions, and Numbering	74
1. Verse Compositions	74
2. Prose Compositions	75

VII. Corrections and Emendations	76
1. Spelling	76
2. Homonyms	77
3. Final s	78
4. Vocalic Dissimilation	78
5. Obvious Scribal Errors	78
6. Less Visible Mistakes	78
7. <i>Bourbons (Homeoteleutons)</i>	80
8. Declensional Solecisms	81
9. Prosody	81
10. <i>Lectio Difficilior</i>	82
11. <i>Locus Desperatus</i>	84
12. Brackets and Italics	84
13. Emendations	85
14. Critical Texts	85
3. THE FRAMEWORK OF THE TEXT	87
I. The Introduction to the Text	87
1. The Author	87
2. Date	88
3. Title	89
4. Summary of Contents	91
5. Literary Evaluation	91
6. Sources	91
7. Derivations and Continuations	92
8. Versification	92
9. Language of the Author	93
10. Language of the Scribe	93
11. Manuscripts	94
12. Choice of the Basic Manuscript	94
13. Establishment of the Text	95
14. Bibliography	95
II. The Critical Apparatus	95
1. Variants vs. Rejected Readings	95
2. Purpose of the Critical Apparatus	96
3. Choosing the Variants	96
4. Location of the Critical Apparatus	97
5. Presentation of Variants	97
6. Styling the Variants	98
7. Anchoring the Variants	99

8. Abbreviations	99
9. "The Birth of Alexander": Text and Critical Apparatus	100
III. The Notes	103
1. Location	103
2. Primary Functions of Notes	103
3. Notes for Commentary	103
4. Brevity	104
IV. The Glossary	104
1. Scope	104
2. Inclusions	105
3. Exclusions	105
4. Lexical Indexes	106
5. Form of Glossary Entries	106
6. Elliptical Sentences and Grammatical Identifications	108
7. Definitions	109
V. The Table of Proper Names	109
1. Location	109
2. Contents	109
3. Form of Entries	110
4. References	110
5. Typefaces	110
6. Identifications	110
7. French Localities	111
VI. Supplementary Material and Aids to the Reader	111
1. Addenda and Corrigenda	111
2. Appendixes	111
3. Illustrations	112
4. Indexes	112
5. Running Heads	112
6. Table of Contents	112
Editors and Critical Editions	115
Selective Reference Bibliography	119
Index	129